



MultiSchneider

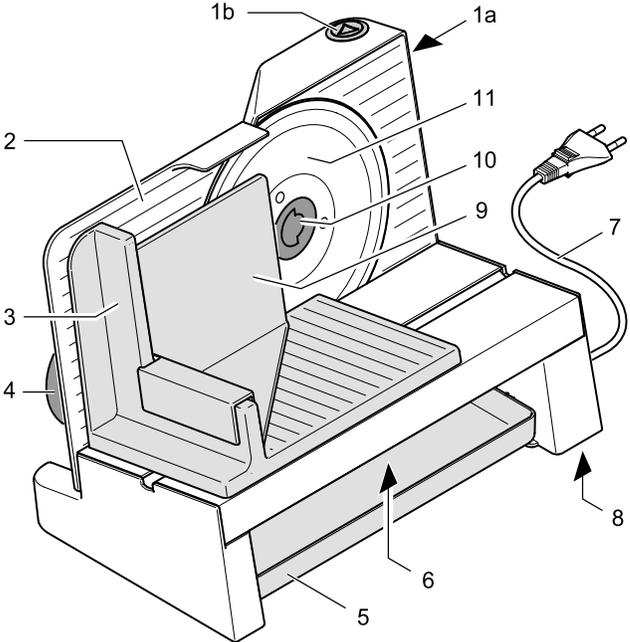
classico¹

sono³

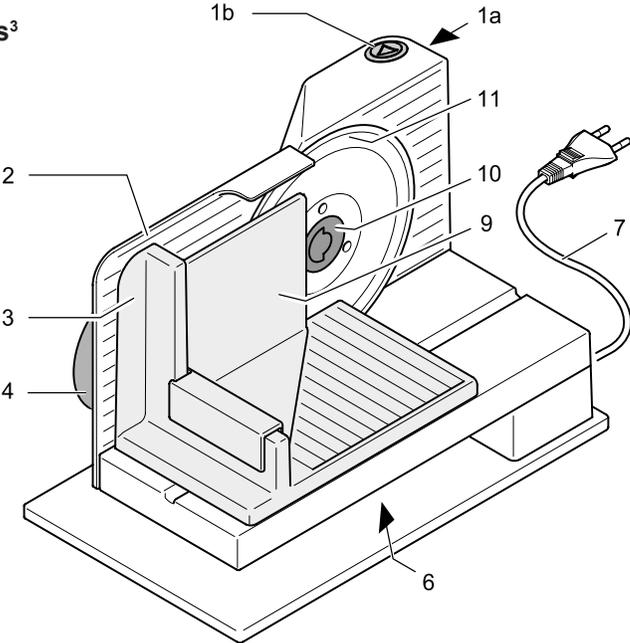
sinus³

| | |
|----|------------------------------|
| de | Gebrauchsanleitung |
| en | Operating instructions |
| fr | Mode d'emploi |
| it | Istruzioni d'uso |
| es | Instrucciones de uso |
| nl | Gebruiksaanwijzing |
| no | Bruksanvisning |
| cs | Návod k obsluze |
| hu | Használati utasítás |
| pl | Instrukcja obsługi |
| sk | Návod na použitie |
| sl | Navodila za uporabo |
| ru | Руководство по использованию |

classico¹



sono³ / sinus³



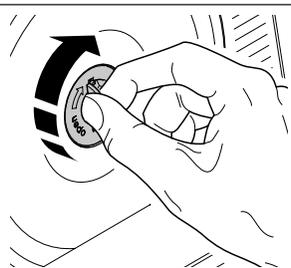
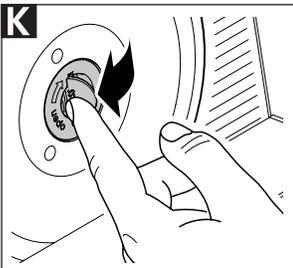
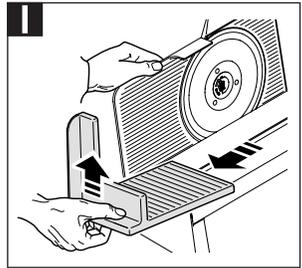
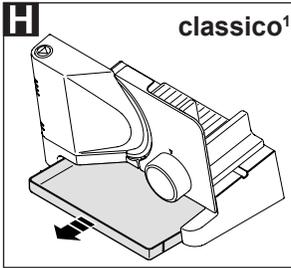
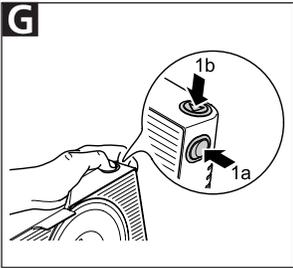
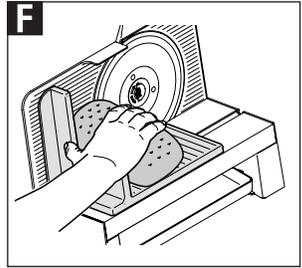
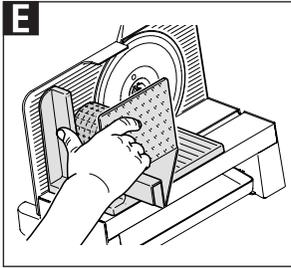
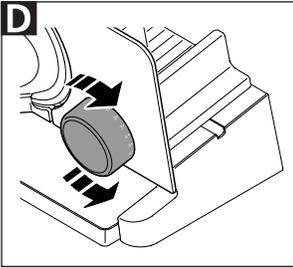
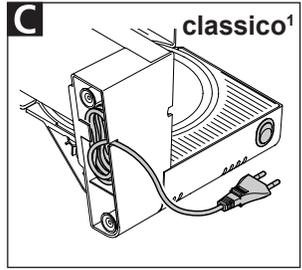
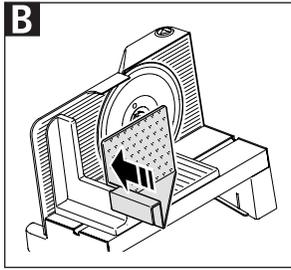
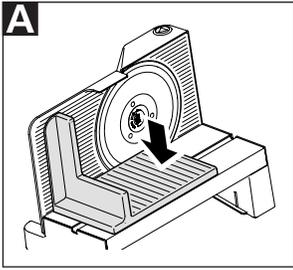
| | de | en | fr |
|----|--|--|---|
| 1 | 2-Finger-Einschaltssystem: 1a: Einschallsicherung 1b: Einschalttaste | 2-finger power control mechanism: 1a: Safety lockout button 1b: Power button | Dispositif de mise sous tension à 2 doigts : 1a : Protection contre la mise sous tension 1b : Touche de mise sous tension |
| 2 | Anschlagplatte | Stop plate | Plaque protège-lame |
| 3 | Schneidgutschlitten | Slice carriage | Chariot |
| 4 | Schnittstärke-Verstellknopf | Slice thickness adjustment knob | Bouton de réglage de l'épaisseur de coupe |
| 5 | Schneidgut-Auffangschale ^{a)} | Slice tray ^{a)} | Plateau de réception des tranches ^{a)} |
| 6 | Typenschild | Type label | Plaque signalétique |
| 7 | Netzkabel | Mains cable | Câble secteur |
| 8 | Kabeldepot ^{a)} | Cable compartment ^{a)} | Range cordon ^{a)} |
| 9 | Restehalter | Left-over holder | Pousse-restes |
| 10 | Messerverschluss | Blade catch | Dispositif de serrage de la lame |
| 11 | Rundmesser | Rotary blade | Lame |
| | a) bei Modell classico ¹ | a) on model classico ¹ | a) sur le modèle classico ¹ |

| | it | es | nl |
|----|---|--|---|
| 1 | Sistema di accensione a 2 dita: 1a: Interruttore di sicurezza 1b: Tasto di accensione | Sistema de marcha de dos botones: 1a: seguro de marcha 1b: botón de marcha | 2-vinger-inschakelsysteem: 1a: inschakelbeveiliging 1b: inschakelknop |
| 2 | Piano mobile | Placa de tope | Aanslagplaat |
| 3 | Carrello | Carro para el producto | Snijwarenlede |
| 4 | Manopola di regolazione dello spessore del taglio | Regulador del grosor de corte | Snijdikteknop |
| 5 | Vassoio per alimenti ^{a)} | Bandeja de recepción del producto cortado ^{a)} | Opvangschaal voor snijwaren ^{a)} |
| 6 | Targhetta | Placa de identificación | Typeplaatje |
| 7 | Cavo elettrico | Cable de red | Netsnoer |
| 8 | Alloggiamento per il cavo ^{a)} | Compartimento para cable ^{a)} | Snoeropbergvak ^{a)} |
| 9 | Pressasalumi | Sujetarrestos | Restenhouder |
| 10 | Dispositivo di serraggio della lama | Cierre de la cuchilla | Messluiting |
| 11 | Lama | Cuchilla circular | Rond mes |
| | a) per il modello classico ¹ | a) en el modelo classico ¹ | a) bij model classico ¹ |

| | no | cs | hu |
|----|--|--|---|
| 1 | Topunkts startsystem: 1a: startspërre 1b: startknapp | Systém zapínání dvěma prsty: 1a: Pojistka spínače 1b: Spínač | Kétujjas bekapcsolórendszer: 1a: Bekapcsolóbiztosító 1b: Bekapcsológomb |
| 2 | Stoppeplate | Opěrná deska | Ütközőlap |
| 3 | Skyvebrett | Saně pro krájený materiál | Csúszka |
| 4 | Justeringsknapp for skivetykkelse | Kotouč pro seřízení tloušťky řezu | Szeletvastagság-beállító gomb |
| 5 | Oppsamlingsbrett for oppskjær ^{a)} | Záchytná miska pro krájený materiál ^{a)} | Szeletgyűjtő tálcá ^{a)} |
| 6 | Typeskilt | Výrobní štítek | Típusjelzés |
| 7 | Ledning | Síťový kabel | Hálózati kábel |
| 8 | Ledningsrom ^{a)} | Schránka na kabel ^{a)} | Vezetéktartó ^{a)} |
| 9 | Sikkerhetsholder | Posuvný držák | Előtoló |
| 10 | Knivlås | Uzávěr nože | Késrógzító zár |
| 11 | Rundkniv | Kotoučový nůž | Vágókés (körkés) |
| | a) ved modell classico ¹ | a) u modelu classico ¹ | a) csak classico ¹ modell esetén |

| | pl | sk |
|----|--|--|
| 1 | System włączania dwoma palcami: 1a: Przycisk odblokowania włączania 1b: Przycisk włączania | 2-prstový systém zapínania: 1a: Poistka proti neúmyselnému zapnutiu 1b: Zapínacie tlačidlo |
| 2 | Płyta oporowa | Dorazová doska |
| 3 | Prowadnica produktów | Posúvač rezanej suroviny |
| 4 | Pokrętko regulacji grubości krojenia | Regulátor hrúbky narezania |
| 5 | Tacka na pokrojone produkty ^{a)} | Zachytávacia miska odrezkov ^{a)} |
| 6 | Tabliczka znamionowa | Typový štítok |
| 7 | Przewód sieciowy | Sieťový kábel |
| 8 | Zasobnik na przewód ^{a)} | Priehradka na kábel ^{a)} |
| 9 | Popychacz małych produktów | Prítlačná doska |
| 10 | Blokada noża | Uzáver noža |
| 11 | Nóż obrotowy a) przy modelu classico ¹ | Kotúčový nôž a) pri modeli classico ¹ |

| | sl | ru |
|----|---|---|
| 1 | 2-prstni sistem za vklop: 1a: varnostni gumb za vklop 1b: gumb za vklop | 2-пальцевая система включения: 1a: кнопка деблокирования 1b: кнопка включения |
| 2 | Prislonska plošča | Упорная пластина |
| 3 | Sani za živilo | Направляющие |
| 4 | Gumb za nastavitve debeline rezanja | Колесико для регулирования толщины нарезки |
| 5 | Prestrezna posoda za rezano živilo ^{a)} | Поддон для нарезаемых продуктов ^{a)} |
| 6 | Tipska ploščica | Маркировка |
| 7 | Napajalni kabel | Сетевой шнур |
| 8 | Prostor za shranjevanje kabla ^{a)} | Кабеленакопитель ^{a)} |
| 9 | Držalo za živilo | Держатель для остатков |
| 10 | Zaklep rezila | Предохранитель для ножа |
| 11 | Okroglo rezilo a) velja za model classico ¹ | Дисковый нож a) у модели classico ¹ |



L **classico¹**

ritterwerk Made in Germany
Industriestraße 13 82194 Gröbenzell

Typ: 519.xxx classico x FD: xxx
xxxV~ xxHz xxW KB x min



sono³ / sinus³

ritterwerk Made in Germany
Industriestraße 13 82194 Gröbenzell

Typ: 528.xxx FD: xxx
xxxV~ xxHz xxW KB x min



ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Чтобы избежать травм или повреждения устройства, обратите внимание на следующие указания по безопасности:

- Используйте универсальный режущий инструмент MultiSchneider только в домашнем хозяйстве, а не в промышленном производстве.
- Никогда не ставьте устройство на горячую поверхность или вблизи открытого огня.
- Используйте только принадлежности, входящие в комплект поставки.
- Используйте исключительно надлежащие удлинители.
- Не изгибайте сетевой шнур. Не наматывайте шнур на устройство.
- Укладывайте сетевой шнур так, чтобы он не соприкасался с горячими предметами или предметами с острыми краями.
- Работайте с устройством только тогда, когда оно надежно установлено.
- Это устройство может использоваться лицами с ограниченными физиче-

скими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и (или) знаниями, если они действуют под надзором или были проинформированы о методах безопасного применения и понимают возникающие вследствие этого опасности.

- Не разрешается давать детям играть с устройством.
- При отсутствии надзора и перед сборкой, разборкой или очисткой устройство следует отсоединить от сети.
- Использование этого устройства детьми запрещено. Устройство и его соединительный провод не должны быть доступны детям.
- Устройство может подключаться только к подходящему источнику напряжения, соответствующему указаниям, приведенным на фирменной табличке.
- Не оставляйте устройство во время его работы без присмотра.
- Не разрезайте свежемороженые продукты, кости, продукты с большими косточками, жаркое в сетке или продукты питания в упаковке!

- Никогда не позволяйте устройству работать беспре-рывно более 5 минут.

Опасность удара током

- Вынимайте вилку из розетки при неполадках в работе, перед каждой очисткой и когда устройство не используется. Держитесь при этом за вилку, а не за шнур.
- Никогда не погружайте устройство в воду. Никогда не подвергайте устройство воздействию дождя или другой влажной среды.
- Если устройство все же попало в воду, выньте вилку из розетки и только потом вытащите устройство из воды. После этого проверьте устройство в сервисном центре прежде, чем снова использовать его.
- Не используйте устройство, если у Вас влажные руки. Не используйте устройство при большой влажности или если Вы стоите на влажном полу. Не используйте устройство на открытом воздухе.
- Запрещается использовать устройство, если какие-либо из его частей повреждены. Пришлите устройство в комплекте в сервисный центр ritter.

- Если сетевой шнур поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисными службами или другим квалифицированным персоналом, чтобы избежать опасности.

Опасность травмы

- Это устройство не может использоваться без направляющих для разрезаемых продуктов или держателя для остатков, если только величина и форма разрезаемого продукта не позволяют это сделать.
- Перед сменой принадлежностей или запчастей, которые двигаются при работе, устройство должно быть выключено и отсоединено от сети.
- Дисковый нож очень острый.
- Ни в коем случае во время работы устройства не касайтесь дискового ножа!
- Перед очисткой выключите устройство, выньте вилку из розетки и поверните колесико для регулирования толщины нарезки в положение «0».
- Дисковый нож после выключения некоторое время вращается.

Откройте изображения на первой и последней странице брошюры.

Пожалуйста, прочитайте руководство перед запуском устройства. Сохраните руководство по использованию и отдайте его при передаче устройства.

Данное руководство по эксплуатации приведено также на сайте www.ritterwerk.de.

НАЗНАЧЕНИЕ

MultiSchneider служит для нарезки продуктов питания в домашних условиях. Использование устройства не по назначению или неверное обслуживание может привести к тяжелым травмам или повреждению устройства. Исключаются все гарантийные требования и материальная ответственность.

ЗАПУСК

Подготовка

Осторожно извлеките устройство из упаковки. Удалите все части упаковки и сохраните их вместе с упаковкой. Очистите устройство прежде, чем оно соприкоснется с продуктами питания (см. ОЧИСТКА).

Установка устройства

• Поставьте устройство на ровную нескользкую поверхность в непосредственной близости от розетки.

A С небольшим усилием вставьте направляющие для разрезаемых продуктов (3) в боковые желобки устройства до фиксации.

B Отодвиньте держатель для остатков (9) на зажим направляющих для разрезаемых продуктов.

C classico¹

Размотайте сетевую кабель (11) на требуемую длину из кабеленакопителя (4) под устройством.

- Вставьте вилку в розетку.

НАРЕЗКА

D Установите желаемую толщину отрезаемых частей с помощью колесика для регулирования толщины нарезки (4).

Указание:

Градуированная шкала толщины не является миллиметровой шкалой. Положение «0» из соображений безопасности определено как перекрытие ножа.

E Положите разрезаемые продукты на направляющие (3). С помощью держателя для остатков (9) слегка нажмите по направлению к упорной пластине (2).

F Защищайте Ваши руки в то время, когда Вы используете направляющие и держатель для остатков. Исключение: очень большие разрезаемые продукты.

G Включите устройство:

- Нажмите указательным или средним пальцем на кнопку деблокирования (1a) и удерживайте ее нажатой.
- Нажмите большим пальцем на кнопку включения (1b). На выбор существует два режима работы:
Кратковременная работа: удерживайте нажатыми обе кнопки системы включения. Дискотый нож (11) работает, пока не будет отпущена кнопка включения.

Длительная работа: сначала отпустите кнопку деблокирования, а затем кнопку включения. Дискотый нож будет вращаться до тех пор, пока снова не будет нажата кнопка деблокирования.

Указание:

Используйте устройство в продолжительном режиме работы максимум 5 минут.

- Проводите разрезаемые продукты при работающем устройстве с небольшим усилием против дискового ножа.
- После завершения разрезания подождите, пока дисковый нож полностью не остановится.
- После каждого использования поверните колесико для регулирования толщины нарезки в положение «0», чтобы закрыть дисковый нож и избежать травм.

H classico¹

Выдвиньте влево поддон для разрезаемых продуктов (5) из устройства.

ОЧИСТКА

Осторожно:

Перед очисткой выключите устройство, выньте вилку из розетки и поверните колесико для регулирования толщины нарезки (4) в положение «0».

Чтобы предотвратить застревание разлагающихся остатков, регулярно выполняйте очистку универсального режущего устройства MultiSchneider. Также следует регулярно чистить дисковый нож, чтобы исключить возможность коррозии.

Указание:

Остатки пищевых продуктов могут через некоторое время воздействовать на материал дискового ножа и привести появлению коррозии.

Подготовка**classico¹**

• Выдвиньте влево поддон для разрезаемых продуктов (5) из устройства.

• Снимите держатель для остатков (9).

П Потяните направляющие (3) вперед и поднимите их вверх из боковых желобков.

Снимите дисковый нож:

К Откройте предохранитель для ножа (10) в то время, как Вы поворачиваете его по часовой стрелке.

• Возьмите дисковый нож (11) по центру вращения и снимите его.

После каждого резания

• Протрите влажной салфеткой корпус, а также все снятые детали, включая дисковый нож.

Периодическая очистка

• Тщательно промойте теплой водой (не в посудомоечной машине) все снятые детали, включая дисковый нож.

• Очистите корпус за ножом с помощью сухой салфетки или кисти.

Указание:

Не используйте никакие чистящие средства, губки с шероховатыми поверхностями или жесткие щетки.

• Просушите все вымытые детали.

• Смажьте зубчатое колесо на дисковом ноже небольшим количеством вазелина.

• Снова установите дисковый нож.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обслуживание универсального режущего устройства MultiSchneider не требуется. Однако рекомендуется время от времени смазывать направляющие небольшим количеством вазелина, чтобы сохранить легкость их хода.

ХРАНЕНИЕ

Храните устройство в местах, недоступных для детей.

classico¹

Всегда используйте для хранения шнура питания встроенный в устройство кабеленакопитель (8).

УДАЛЕНИЕ ОТХОДОВ

Это изделие не может утилизироваться в конце его срока службы как обыкновенный домашний мусор. Оно должно быть передано на сборный пункт по переработке электрических и электронных устройств. На это указывает символ на изделии, руководстве по использованию или упаковке.

Материалы являются перерабатываемыми согласно их обозначениям. С помощью повторного использования, материального использования или других способов утилизации старых устройств Вы вносите важный вклад в защиту окружающей среды.

Пожалуйста, выясните в муниципальных органах уполномоченное учреждение по переработке отходов.

ПРЕДПИСАНИЕ REACH

См. www.ritterwerk.de

ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ПО ЗАКАЗУ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Специально для разрезания мяса, колбасы и ветчины поставляется дисковый нож без зубцов.

СЕРВИС, РЕМОНТ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Если вам необходимы сервис, ремонт и запасные части, обращайтесь, пожалуйста, в сервисные пункты в вашей стране. Смотрите www.ritterwerk.de

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Это устройство соответствует следующим положениям и инструкциям:

- 2004/108/EC
- 2006/95/EC
- 1935/2004/EC
- EuP 2009/125/EC
- 2011/65/EC

Устройство соответствует также CE-предписаниям.

Напряжению сети/Потребляемая мощность: см. маркировку на нижней стороне устройства

Толщина разреза:
0 - 23 мм

ГАРАНТИЯ

В случаях, относящихся к выполнению гарантии и необходимости проведения ремонта, просим выслать устройство почтой в главный офис сервисной обслуживанию соответствующей земли или страны!

Das Papier der Bedienungsanleitung ist zertifiziert nach den Kriterien des Forest Stewardship Councils (FSC). Der FSC schreibt strenge Kriterien bei der Waldbewirtschaftung vor und vermeidet damit unkontrollierte Abholzung, Verletzung der Menschenrechte und Belastung der Umwelt.

ritter
made in Germany

ritterwerk GmbH
Zentralkundendienst
Industriestraße 13
82194 Gröbenzell

Telefon (08142) 440 16-60
Telefax (08142) 440 16-70

kundendienst@ritterwerk.de
www.ritterwerk.de
www.facebook.com/ritterwerk

Stand: 02/15
Teile-Nr. 519.614